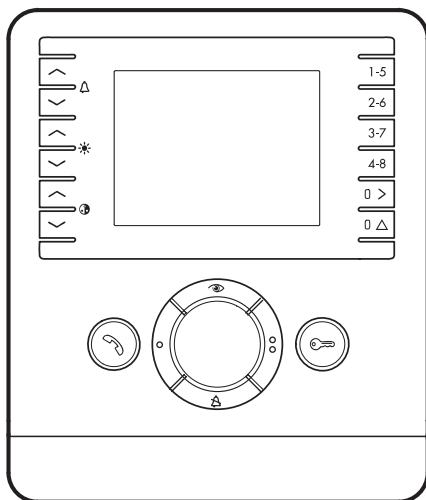




## Derivato Interno Vicecitofonico











FB00857M04



## PEV MANUALE UTENTE

IT	Italiano
EN	English
FR	Français
RU	Русский

## Funzione dei pulsanti

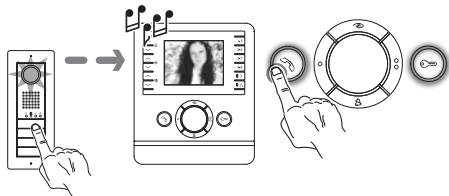
- 
-  Regolazione volume suoneria (alto-medio-Off).
- 
-  Regolazione luminosità dello schermo.  
 La regolazione è possibile solo con schermo attivo.
- 
-  Regolazione della saturazione colore.  
 La regolazione è possibile solo con schermo attivo.
- 
- 1÷8 Chiamata interni.
- 
- > Una volta premuto (LED verde acceso), abilita la selezione degli interni da 5 a 8.
- 
-  Permette di inviare una segnalazione "Panico" alla portineria. Mantenere premuto il pulsante fino ad udire un segnale acustico; il LED rosso si accende per confermare la ricezione del segnale da parte del portiere. Il LED rimane acceso fino a quando il portiere non richiama l'utente. La segnalazione "Panico" ha la priorità su tutte le chiamate.
- 
-  Attivazione/Disattivazione comunicazione (LED blu).
- 
- Apriporta (LED blu).
-  In impianti predisposti per questa segnalazione, durante una chiamata da posto esterno, il LED acceso fisso indica che la porta è aperta.
- 
-  Attivazione e selezione posto esterno.  
La funzione è disponibile solo quando la linea è libera.
- 
- Ausiliario 1 (LED blu).
- o La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette
- 
- Ausiliario 2 / Chiamata portiere (LED blu).
- o La funzione può essere disponibile anche quando la comunicazione non è attiva se il sistema lo permette.
- 
-  Esclusione suoneria/Mute (LED blu).  
Con suoneria esclusa, in caso di chiamata, l'immagine del chiamante viene comunque visualizzata sullo schermo.

Per la pulizia utilizzare solo panni morbidi ed asciutti oppure leggermente inumiditi con acqua; non utilizzare alcun tipo di prodotto chimico.

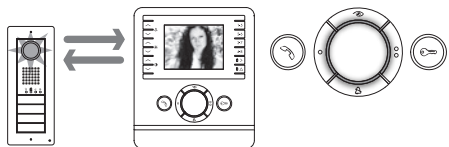
**Dismissione e smaltimento.** Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

QUESTE ISTRUZIONI DEVONO ESSERE ALLEGATE ALL'APPARECCHIO, I DATI E LE INFORMAZIONI CONTENUTE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO.

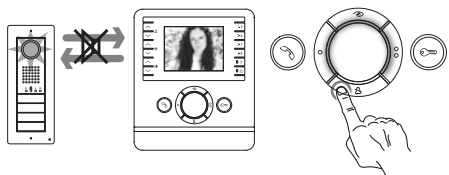
## Funzioni base



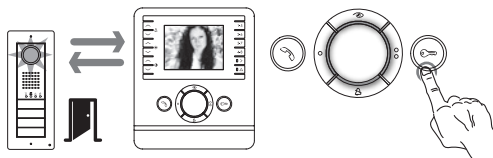
Rispondere ad una chiamata.



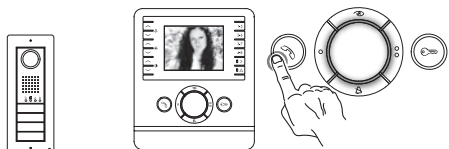
Comunicazione attiva.



Interrompere l'audio con il posto esterno.

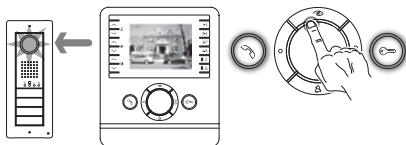



Aprire la porta del posto esterno chiamante.

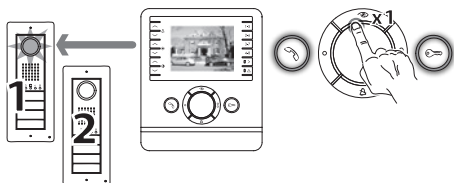



Chiudere la comunicazione.

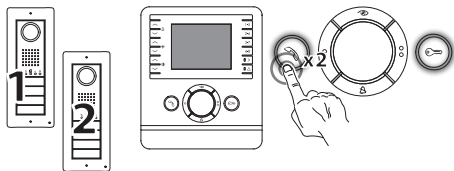
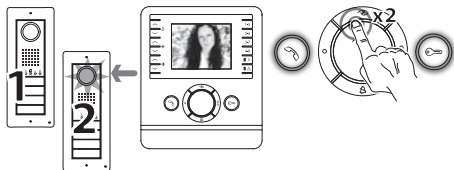
## Autoinserimento




Premere il tasto  per attivare la comunicazione video con il posto esterno.



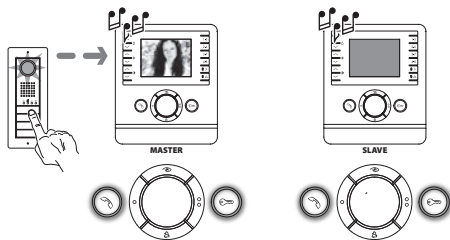
In impianti con più posti esterni, premendo ripetutamente il tasto , verranno visualizzati in successione tutti i posti esterni video.



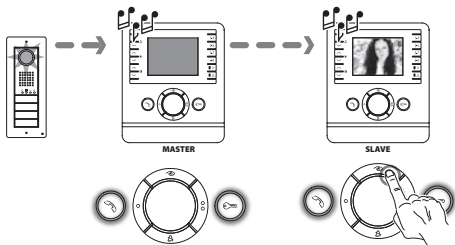
Per chiudere la comunicazione premere due volte il tasto  o attendere la chiusura automatica della comunicazione (max 60").


Quando il dispositivo si trova in modalità autoinserimento è possibile: attivare la comunicazione audio, aprire la porta del posto esterno visualizzato, attivare i comandi ausiliari.

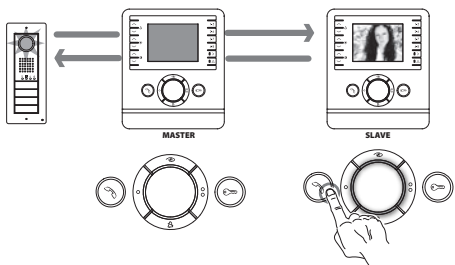
## Palleggio video




Se due o più derivati sono stati configurati per rispondere ad una stessa chiamata, solo sul/sui derivati "MASTER" viene visualizzata l'immagine in anteprima del chiamante.

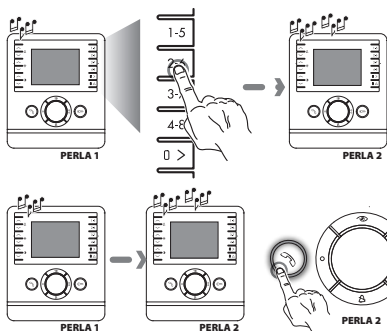


Premere il tasto  per trasferire la visualizzazione su un derivato "SLAVE" senza attivare la comunicazione audio.




Premere il tasto  per attivare la comunicazione audio con il posto esterno.

## Intercomunicazione

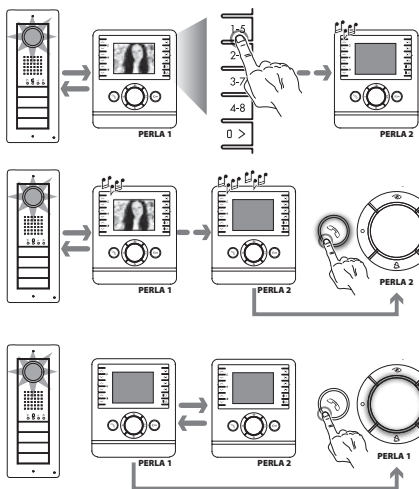


Selezionare l'interno desiderato, il derivato chiamante emette un tono di linea libera, mentre il derivato chiamato squilla con il tono scelto.


Per attivare la comunicazione audio è necessario premere il tasto  sul derivato chiamato.


Durante una conversazione fra interni una chiamata da posto esterno viene segnalata ai derivati da un beep ripetuto ogni 5". L'accensione del LED verde per 2" e 3 beep successivi indicano che non è possibile effettuare chiamate perché la linea è occupata.

## Trasferimento di chiamata



Con una comunicazione attiva, selezionare l'interno al quale si vuole trasferire la chiamata.

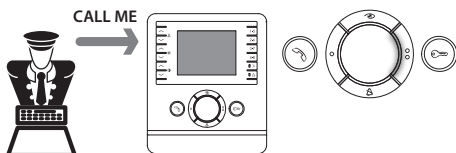
Premere il tasto  sul derivato chiamato, per attivare la comunicazione audio.

Premere il tasto  per trasferire la chiamata.

L'interno che riceve la chiamata potrà ritrasferirla.

## Notifica di chiamata da portiere

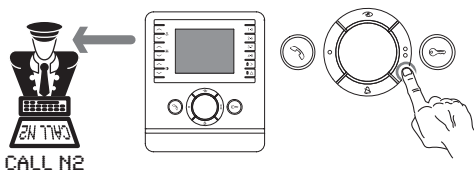
☞ Funzione disponibile solo in impianti dotati di postazione di portineria.



Una chiamata non risposta proveniente dalla portineria, viene segnalata dall'accensione del LED Aux2 Ⓢ. La notifica si spegne quando si entra in comunicazione con il portiere.

## Richiesta di chiamata al portiere

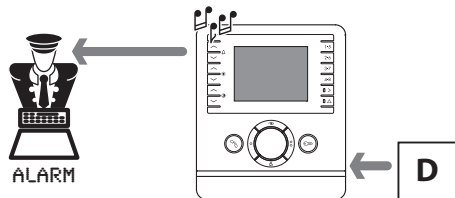
☞ Funzione disponibile solo in impianti dotati di postazione di portineria.



Premendo il pulsante Aux2 Ⓢ viene inviata una notifica al portiere mediante la quale si chiede di essere richiamati.

## Segnalazione di allarme

☞ Funzione disponibile solo in impianti dotati di postazione di portineria.



Nel caso sia stato collegato all'ingresso dedicato del derivato un dispositivo di allarme, la sua attivazione provocherà l'invio di una segnalazione di allarme al portiere e verrà notificata dal derivato tramite segnalazione acustica intermittente per circa 10".

**CAME** 

[CAME.COM](http://CAME.COM)

**CAME S.P.A.**

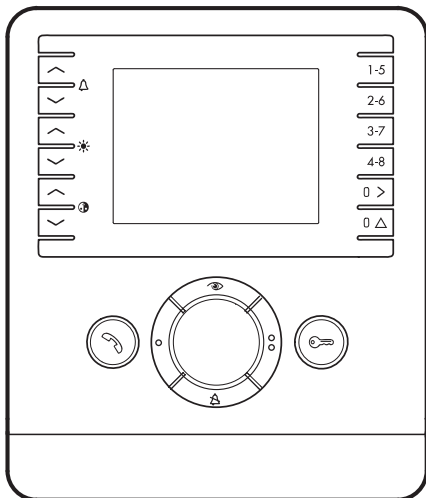
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941















## Video Entry System Internal Receiver

FB00857-EN



## PEV USER MANUAL

## Function of buttons

	Adjustment of ringtone volume (high-medium-off).
	Screen brightness control. The screen must be active.
	Colour saturation control. The screen must be active.
1-8	Internal call.
	Enables selection of indoor receivers 5-8 when pressed (green LED on).  Sends a panic signal to the concierge. Press and hold until it beeps. The red LED confirms the signal has been received by the concierge. The LED stays on until the concierge calls the user back. The panic signal takes priority over all calls.
	Activates/deactivates communication (blue LED).
	Door lock release (blue LED). In systems designed to accommodate this signal, during a call from an entry panel, the LED light indicates that the door is open.
	Activates and selects the entry panel. This function is available only when the line is free.
	Auxiliary 1 (blue LED). The function may also be available when there is no active communication, where the system permits it.
	Auxiliary 2 / Concierge call (blue LED). The function may also be available when there is no active communication, where the system permits it.
	No ringtone/mute (blue LED). When the ringtone is disabled, the caller image still shows on the screen.

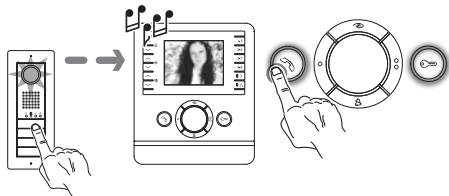
Only use soft, dry or slightly damp cloths to clean. Do not use any chemical products.

**Decommissioning and disposal.** Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.

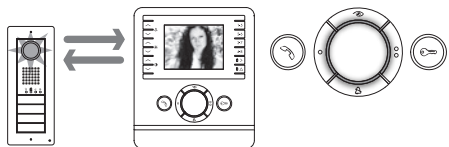
**FC** - This device complies with Part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) this device may not cause harmful interference and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

THESE INSTRUCTIONS MUST BE ENCLOSED WITH THE DEVICE. THE DATA AND INFORMATION IN THESE INSTRUCTIONS ARE TO BE CONSIDERED AS SUBJECT TO CHANGE AT ANY TIME AND WITHOUT THE NEED FOR ANY ADVANCE WARNING.

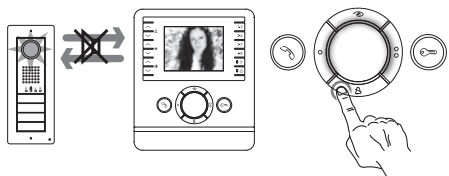
## Standard functions



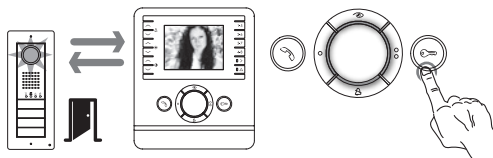
Answering a call.



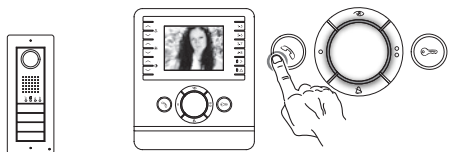
Communication activated.



Interrupting audio with the entry panel.

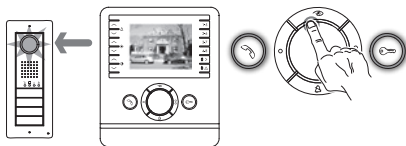


Opening the door of the entry panel that is calling.

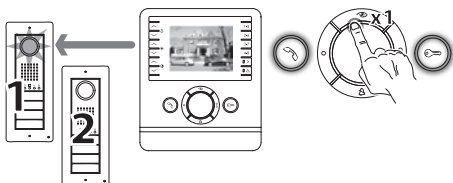



Ending the communication.

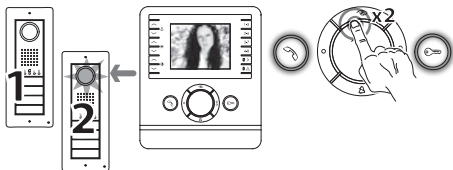
## Self-connection




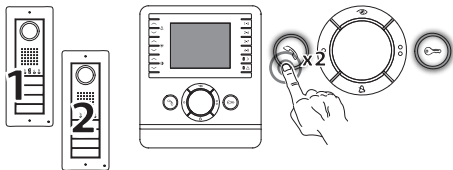
Press the  key to activate video communication with the entry panel.



Where there is more than one entry panel, press the  key multiple times to show all the panels in succession.

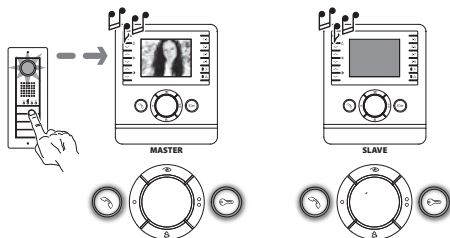


To end the communication, press the  key twice or wait for the communication to end automatically (max. 60 seconds).

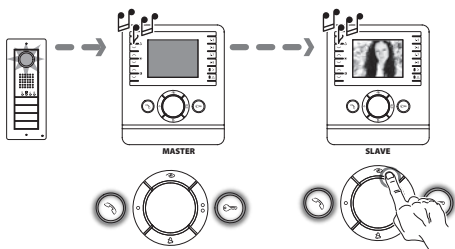



When the device is in self-connection mode, you can: activate audio communication, open the door of the entry panel shown and activate auxiliary commands.

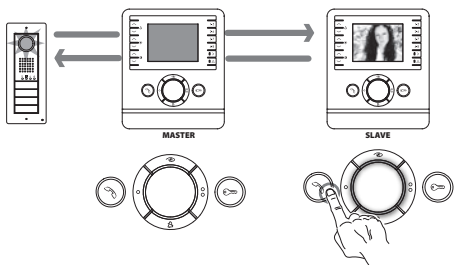
## Video toggle



If two or more receivers have been configured to answer the same call, the preview image of the caller is shown only on the MASTER device(s).

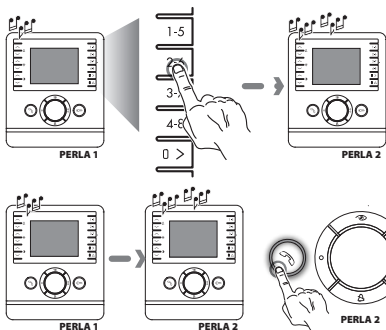


Press the  key to transfer the display to a SLAVE receiver, without activating the audio.



Press the  key to activate audio communication with the entry panel.

## Intercom

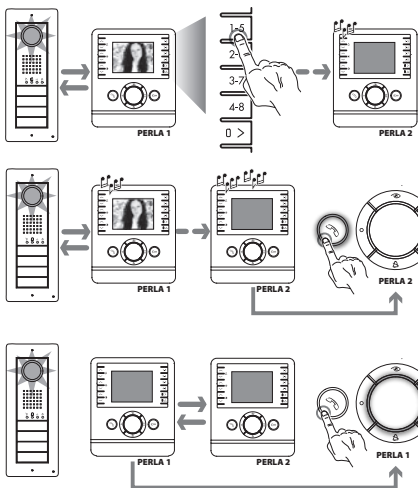


Select the desired indoor receiver. The calling receiver sounds the line-free tone and the called receiver rings with the chosen ringtone.


Press the  key on the receiver called to activate audio communication.

During a conversation between indoor receivers, a call from an entry panel is signalled to the receivers with a beep that is repeated every 5 seconds. If the green LED comes on for 2 seconds and beeps 3 times, calls cannot be made because the line is busy.

## Call transfer



With a call active, select the internal receiver to which the call is to be transferred.

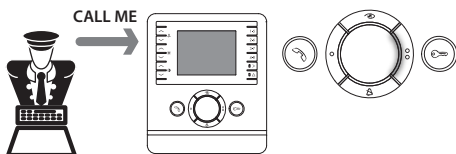
Press the  key on the receiver that is called to activate the audio communication.


Press the  key to transfer the call.

The indoor receiver receiving the call can retransfer it.

## Call from concierge notification

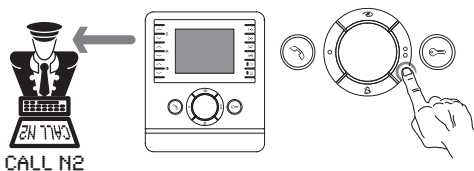
☞ Function available only on systems with concierge desk.




An unanswered call from the concierge desk is marked by the Aux2 LED lighting up . The notification goes out when communication with the concierge begins.

## Request for call to concierge

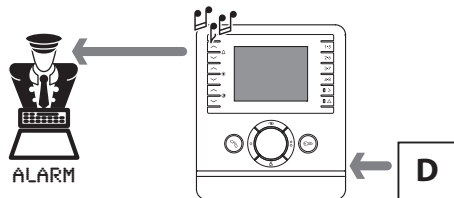
☞ Function available only on systems with concierge desk.



Pressing the Aux2  button sends a request for call back to the concierge.

## Alarm signal

☞ Function available only on systems with concierge desk.



If an alarm is connected to the relevant input on the receiver, when the alarm is activated, an alarm signal is sent to the concierge and the receiver beeps intermittently for approximately 10 seconds.

**CAME** 

[CAME.COM](http://CAME.COM)

**CAME S.P.A.**

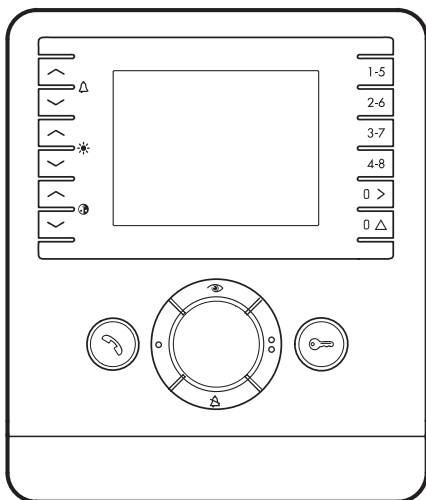
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941





## Poste Interne Visiophonique

FB00857-FR












**PEV**

MANUEL POUR L'UTILISATEUR

FR Français

## Fonction des boutons

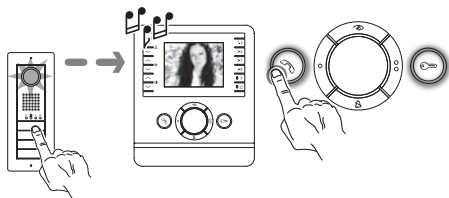
- 
-  Réglage du volume de la sonnerie (élevé-moyen-Off).
- 
-  Réglage de la luminosité de l'écran.  
 Le réglage n'est possible qu'avec écran actif.
- 
-  Réglage de la saturation des couleurs.  
 Le réglage n'est possible qu'avec écran actif.
- 
- 1 - 8 Appel postes internes.
- 
- > Un fois enfoncé (LED verte allumée), il active la sélection des postes internes de 5 à 8.
- Permet d'envoyer une indication «Panique» à la conciergerie.  
Maintenir enfoncé le bouton jusqu'à entendre un signal sonore ; la LED rouge s'allume pour confirmer la réception du signal de la part du concierge.  
La LED reste allumée jusqu'à ce que le concierge ne rappelle l'utilisateur.  
L'indication «Panique» a la priorité sur tous les appels.
- 
-  Activation/Désactivation de communication (LED bleue).
- 
- Ouvre-porte (voyant bleu).
-  Dans les installations prévues pour cette fonction, lors d'un appel depuis un poste externe, le voyant allumé en permanence indique que la porte est ouverte.
- 
-  Activation et sélection du poste externe.  
La fonction n'est disponible que lorsque la ligne est libre.
- 
- Auxiliaire 1 (voyant bleu).
- Si le système le permet, la fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas activée.
- 
- Auxiliaire 2 / Appel concierge (voyant bleu).
- Si le système le permet, la fonction peut également être disponible lorsque la communication n'est pas activée.
- 
-  Désactivation de la sonnerie/Silence (LED bleue).  
Avec sonnerie désactivée, en cas d'appel, l'image de l'appelant est dans tous les cas visualisée sur l'écran.

Pour le nettoyage, utiliser uniquement des chiffons doux et secs ou légèrement imbibés d'eau ; n'utiliser aucun produit chimique.

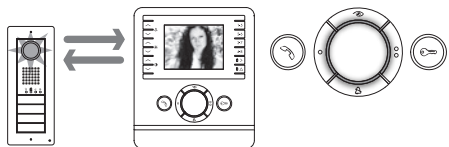
**Démantèlement et élimination.** Ne pas jeter les emballages et l'appareil dans la nature à la fin du cycle de vie, mais veuillez les éliminer conformément à la réglementation en vigueur dans le pays d'utilisation du produit. Les composants recyclables portent le symbole et le sigle du matériau.

CES INSTRUCTIONS DOIVENT ÊTRE FOURNIES AVEC L'APPAREIL, LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS SONT SUSCEPTIBLES D'ÊTRE MODIFIÉES À TOUT MOMENT SANS PRÉAVIS.

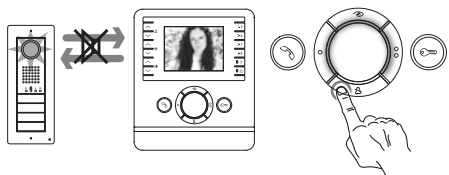
## Fonctions de base



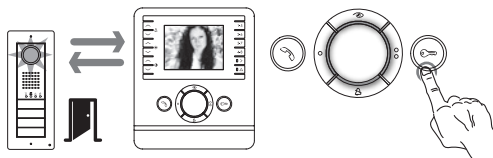
Répondre à un appel.



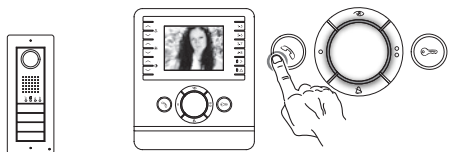
Communication activée.



Interrompre l'audio avec le poste externe.

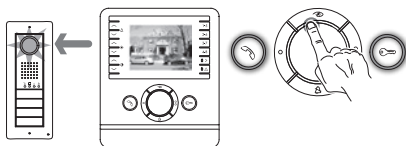



Ouvrir la porte du poste externe appelant.

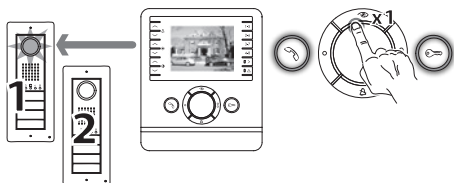


Interrompre la communication.

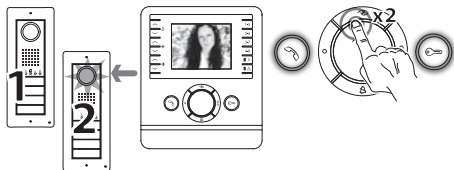
## Activation automatique




Appuyer sur la touche  pour activer la communication vidéo avec le poste externe.



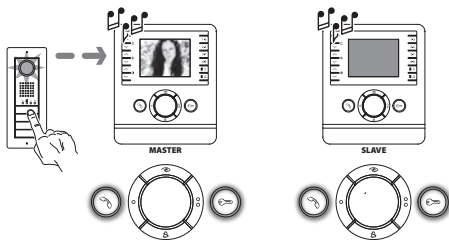
Sur les installations avec plusieurs postes externes, en appuyant de manière répétée sur la touche , tous les postes externes vidéo seront visualisés en séquence.



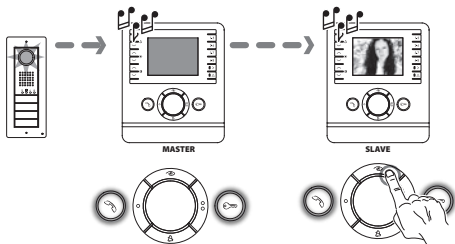
Pour interrompre la communication, appuyer deux fois sur la touche  ou attendre la fermeture automatique de la communication (max 60").


Lorsque le dispositif se trouve en mode activation automatique, il est possible d' :  
activer la communication audio, ouvrir la porte du poste externe visualisé, activer les commandes auxiliaires.

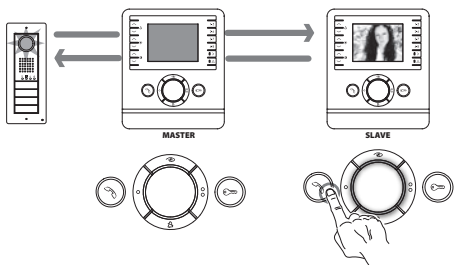
## Échange vidéo




Si deux ou plusieurs postes ont été configurés pour répondre à un même appel, l'image en avant-première de l'appelant ne s'affichera que sur le/les poste/s « MASTERS ».

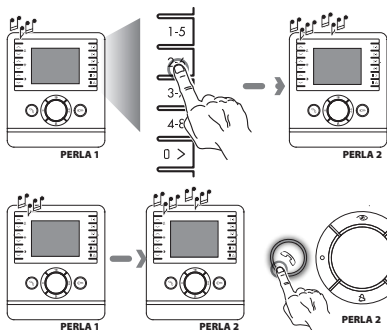


Appuyer sur la touche  pour transférer la visualisation sur un poste interne « SLAVE » sans activer la communication audio.




Appuyer sur la touche  pour activer la communication audio avec le poste externe.

## Intercommunication

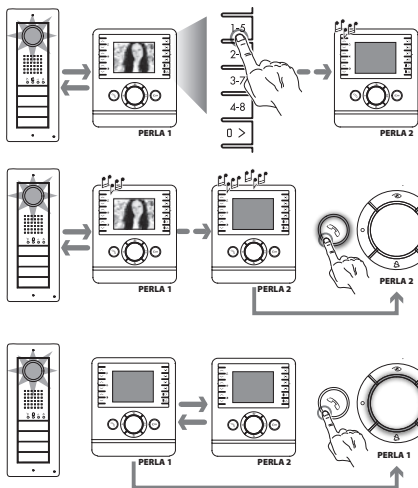


Sélectionner le poste interne souhaité, le poste interne de l'appelant émet une tonalité de ligne libre, tandis que le poste interne appelé sonne avec la tonalité choisie.

Pour activer la communication audio, il est nécessaire d'appuyer sur la touche  du poste interne appelé.


Pendant une conversation entre postes internes, un appel depuis un poste externe est signalé aux postes internes par un bip répété toutes les 5 secondes. L'allumage de la LED verte pendant 2" et 3 bips en séquence indiquent qu'il n'est pas possible d'effectuer l'appel car la ligne est occupée.

## Renvoi des appels



Au cours d'une communication, sélectionner le poste vers lequel vous souhaitez transférer l'appel.

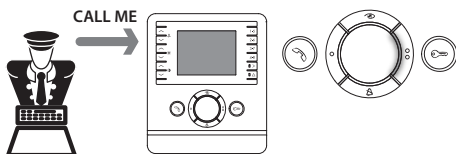
Appuyer sur la touche  du poste interne appelé pour activer la communication audio.

Appuyer sur la touche  pour transférer l'appel.

Le poste interne qui reçoit l'appel pourra le retransférer.

## Notification d'appel du concierge

☞ Fonction disponible uniquement dans les installations avec poste de conciergerie.

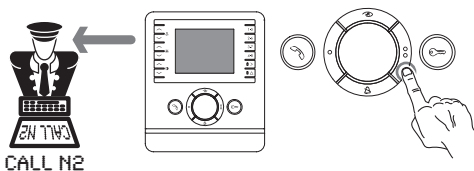


Un appel sans réponse provenant du poste de conciergerie est indiqué par l'allumage du voyant Aux2.

La notification s'éteint lorsque vous entrez en communication avec le concierge.

## Demande d'appel au concierge

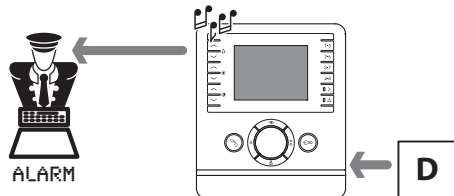
☞ Fonction disponible uniquement dans les installations avec poste de conciergerie.



Appuyer sur la touche Aux2 pour envoyer une notification au concierge lui demandant de rappeler.

## Signal d'alarme

☞ Fonction disponible uniquement dans les installations avec poste de conciergerie.



Au cas où un dispositif d'alarme aurait été relié à l'entrée dédiée du poste interne, son activation provoquera l'envoi d'un signal d'alarme au concierge et sera notifié par le poste interne moyennant un signal sonore intermittent pendant environ 10".

**CAME** 

[CAME.COM](http://CAME.COM)

**CAME S.P.A.**

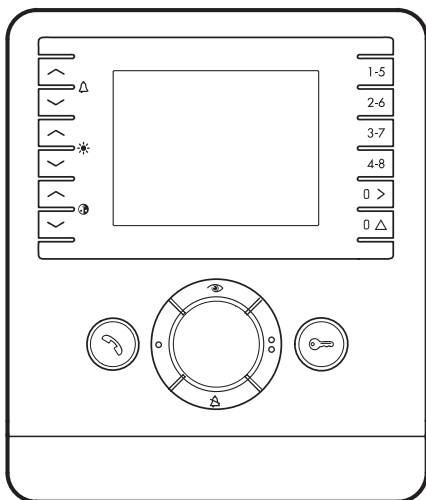
Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941





**АБОНЕНТСКОЕ УСТРОЙСТВО  
ВИДЕОДОМОФОН**

**FB00857-RU**












**PEV**

**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

**RU** Русский

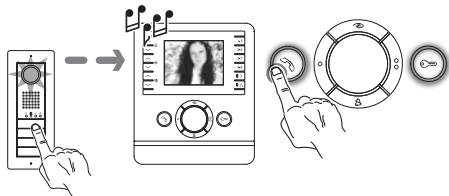
## Функции кнопок

	Настройка громкости звонка (высокая-средняя-выкл).
	Настройка яркости экрана.
	Настройка возможна только при включенном экране.
	Настройка цветовой насыщенности.
	Настройка возможна только при включенном экране.
$1 \div 8$	Внутренний вызов.
$>$	При нажатии (красный светодиод включен) делает доступными абонентские устройства с 5 по 8.  Позволяет отправить уведомление "Паника" в диспетчерскую консьержа. Нажмите и удерживайте кнопку, пока не раздастся звуковой сигнал; красный светодиод включится, подтверждая получение сигнала консьержем. Светодиод останется включенным до тех пор, пока консьерж не позвонит абоненту. Сигнал "Паника" имеет преимущество перед всеми прочими вызовами.
	Включение/Выключение связи (синий светодиод).
	Открытие двери (синий светодиод). В устройствах, для которых предусмотрена такая функция, во время вызова с вызывной панели включенный светодиод указывает на то, что дверь открыта.
	Включение и выбор камеры вызывной панели. Функция доступна только при свободной линии.
$\circ$	АиХ 1 (синий светодиод). <ul style="list-style-type: none"><li>Функция может быть доступна также при отсутствии связи, если система это допускает.</li></ul>
$\circ$	АиХ 2/Вызов консьержа (синий светодиод). Функция может быть доступна также при отсутствии связи, если система это допускает.
	Отключение звонка/режим "без звука" (красный светодиод). При отключенном звонке, в случае поступающего вызова, изображение звонящего в любом случае отобразится на экране.

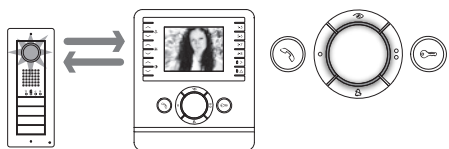
Для очистки используйте сухую (или слегка влажную), мягкую ткань; не применяйте какие-либо химические средства.

**Утилизация.** Не выбрасывайте упаковку и устройство в конце жизненного цикла, утилизируйте их в соответствии с действующими в стране использования продукта нормами. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. Эти инструкции должны быть приложены к устройству, данные и информация могут быть изменены в любое время без предварительного уведомления.

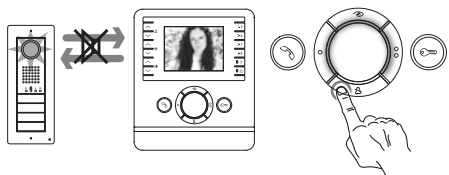
## Основные функции



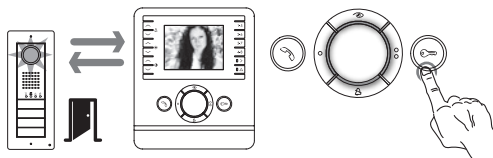
Ответить на вызов.



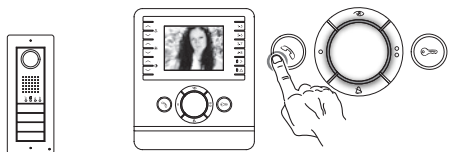
Линия связи активна.



Прерывает аудио-сообщение с вызывной панелью.

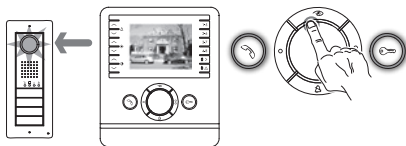



Открывает дверь вызывающей вызывной панели.

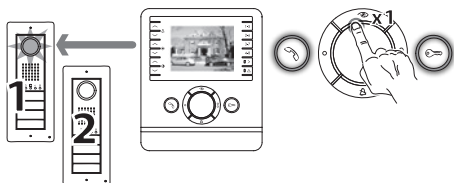



Закончить вызов.

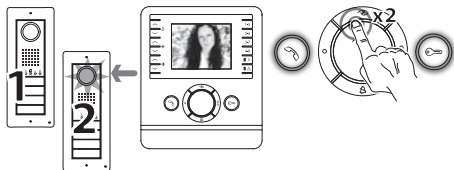
## Просмотр изображения с камер вызывных панелей




Нажмите клавишу  для установления видеосвязи с вызывной панелью.



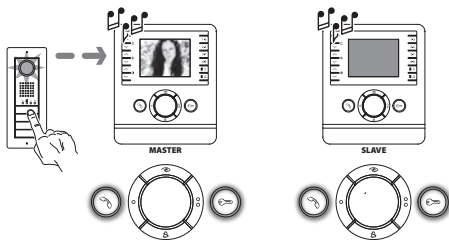
При наличии нескольких вызывных панелей неоднократное нажатие на клавишу  позволяет последовательно отображать все камеры.



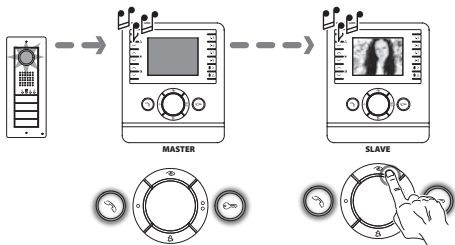
Для окончания просмотра два раза нажмите клавишу  или дождитесь автоматического отключения (макс. 60с).


Когда устройство находится в режиме просмотра, можно: включить аудиосвязь, открыть дверь отображаемой вызывной панели, выполнить вспомогательные команды.

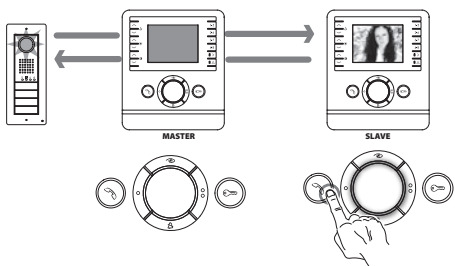
## Передача вызова




Если два или более абонентских устройства были настроены на ответ на один и тот же вызов, только на абонентском/ их устройстве/ах "МАСТЕР" будет доступен предварительный просмотр изображения звонящего.

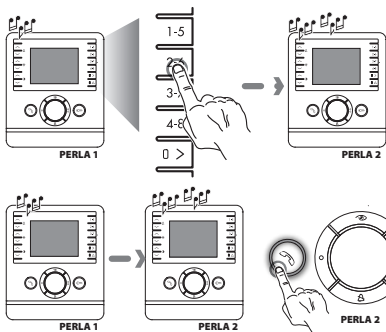


Нажмите клавишу , чтобы переадресовать изображение на "ПОДЧИНЕННОЕ абонентское УСТРОЙСТВО", без включения аудиосвязи.




Нажмите клавишу  для установления аудиосвязи с вызывной панелью.

## Коммуникация между устройствами

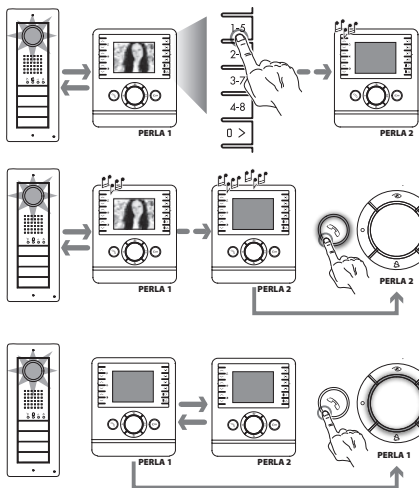


После выбора нужного абонентского устройства вызывающее устройство подаст сигнал "свободная линия", а вызываемое устройство воспроизведет выбранную мелодию.


Для установления аудиосвязи необходимо нажать клавишу  на абонентском устройстве.


Во время разговора между абонентскими устройствами вызов, поступающий с вызывной панели, будет отмечен с помощью звукового сигнала, повторяющегося каждые 5 секунд. Включение зеленого светодиода на 2 секунды и 3 последовательных сигнала указывают на то, что вызов невозможен, потому что линия занята.

## Переадресация вызова



При активном вызове выберите абонентское устройство, которому вы хотите переадресовать вызов.

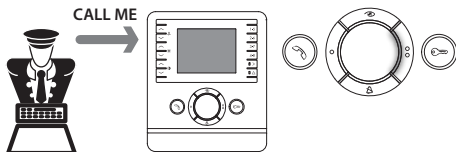
Нажмите клавишу  на вызываемом абонентском устройстве, чтобы включить связь.

Нажмите клавишу , чтобы переадресовать вызов.

Устройство, получившее вызов, в свою очередь сможет его переадресовать.

## Оповещение о вызове от консьержа

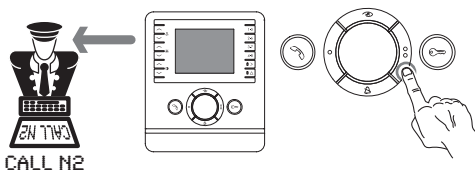
☞ Функция доступна только в системах, оснащенных диспетчерской консьержа.



Неотвеченный звонок, поступивший от консьержа, будет отмечен включением светодиода Aux2. Светодиод выключится при вызове консьержа.

## Оповещение консьержа о необходимости перезвонить

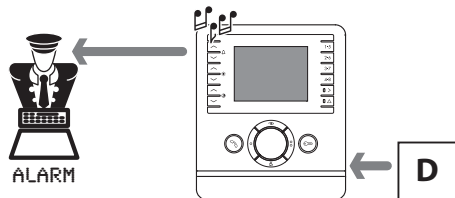
☞ Функция доступна только в системах, оснащенных диспетчерской консьержа.



Нажав клавишу Aux2, можно оставить консьержу оповещение с просьбой перезвонить.

## Сигнал тревоги

☞ Функция доступна только в системах, оснащенных диспетчерской консьержа.



Если к соответствующему входу абонентского устройства была подключена тревожная кнопка, ее активация повлечет за собой отправку сигнала тревоги консьержу, а абонентское устройство в течение 10 секунд будет издавать прерывистый звуковой сигнал.

**CAME** 

[CAME.COM](http://CAME.COM)

**CAME S.P.A.**

Via Martiri Della Libertà, 15  
31030 Dosson di Casier - Treviso - Italy  
tel. (+39) 0422 4940 - fax. (+39) 0422 4941